



hayatadestek



MÜLTECİLER İÇİN YENİDOĞAN KAYDI

Doğum kaydı, mülteciler de dahil olmak üzere, Türkiye'deki yabancılar için bir hak ve yükümlülüğündür. Her doğum, ilgili Nüfus Müdürlüklerine doğumdan sonraki 30 gün içinde bildirilmelidir.

من اجل اللاجئين تسجيل حديثي الولادة

يعد تسجيل الولادة حقاً واجباً على الأجانب بما في ذلك اللاجئين. يجب الإبلاغ عن كل ولادة إلى مديرية النفوس المسؤولة في ظرف 30 يوم من بعد الولادة.



Bilmeniz Gerekenler

Yeni doğan çocuğun kütük kaydının yapılması için ailenen kayıtlı olduğu ildeki Nüfus Müdürlüğüne başvuru yapılması gereklidir. Çocuğun annesi, babası veya yasal vasisi tarafından doğumdan itibaren 30 gün içinde **gerekli belgeler** teslim edilerek başvuru yapılmaması durumunda para cezası **yaptırımı** uygulanır.

من أجل القيام بتسجيل السجل العام للمولود الجديد يجب مراجعة مديرية نفوس المدينة التي يتواجد فيها سجل أسرته. سيتم تسليم وثائق المراجعة من قبل الأم، الأب أو الوصي القانوني للطفل خلال ظرف 30 يوم من بعد الولادة وفي حال عدم المراجعة سيتم معاقبة الشخص وذلك عن طريق دفع غرامة مالية.



Başvuru için gerekli belgeler

- Hastane veya sağlık merkezinde yapılan doğumlarda hastane veya sağlık merkezi tarafından verilen doğum raporunun aslı
- Anne ve babanın pasaportları (veya menşe ülke kimliklerinin Türkçeye çevrilmiş nüshaları) veya geçici koruma kimlik belgeleri ya da uluslararası koruma kimlik kartları

! Veli, vasi veya kayyımın bulunmaması halinde, çocuğun büyük ana, büyük baba veya ergin kardeşleri ya da çocuğu yanında bulunduranlar tarafından da doğum raporunun aslı ile başvuru yapılabilir.



Sözlü beyan durumu

Doğum belgesinin aslıının bulunmadığı ya da doğumun bir hastane veya sağlık merkezinde gerçekleşmediği durumlarda, **sözlü beyan ile** yeni doğan çocuğu kaydetme hakkı mevcuttur.



الوثائق المطلوبة من أجل المراجعة

- النسخة الأصلية من تقرير الولادة التي يتم إعطاؤها من قبل المستشفى أو المركز الصحي في الولادات التي تمت في المستشفى أو المركز الصحي.
- بطاقات هوية الحماية الدولية أو وثائق هوية الحماية المؤقتة او جواز سفر الام والاب (أو النسخ المترجمة للهويات الأصلية إلى اللغة التركية).

في حالة عدم وجود الولي، الوصي او القائم على تكليفه تتم المراجعة بالنسخة الأصلية لتقرير الولادة من قبل جدة الطفل، جد الطفل او اخوان الطفل البالغين او أي شخص قريب للطفل.



وضع البيان اللفظي

في حال عدم وجود شهادة الولادة الأصلية او في حال عدم حدوث الولادة في المستشفى او المركز الصحي يحق للأسرة ان تسجل الطفل المولود حديثاً ببيان اللفظي.



Özellikle doğumun bir sağlık merkezi dışında yapılması halinde, doğumumu beyan edilmemiş olan **altı yaş altındaki çocukların** doğum tarihi tespitinde **beyan** esas alınır. Çocuk **altı yaşını doldurmuş** ise nüfus müdürlüğüne getirilerek bir resmî sağlık kuruluşunda yaşının tespit edilmesi sağlanır. Doğuma ait resmî belge ibraz edilmesi halinde, yaş tespitine gerek kalmaz.

2018 yılının Haziran ayından itibaren bildirimde bulunan anne veya babanın sözlü beyanlarının doğruluğunun aile hekimlerince araştırılması zorunlu hale getirilmiştir. Gerçekte aykırı beyan olduğunun anlaşılması halinde bildirenler hakkında yasal işlem uygulanmaktadır.

Doğum tutanağı

Doğum nüfusa bildirildiğinde Nüfus Müdürlüğü önce çocuğu yabancı doğum sistemine kaydeder ve **doğum bildirim formu** (ekte bir örneğini görebilirsiniz) adı verilen doğum tutanağı belgesini iki nüsha halinde düzenler. Bir kopyasını aileye verir. Bu işlem yapıldıktan sonra aile talep ederse, doğum kaydı bilgilerini içeren ve uluslararası geçerliliği olan, çok dilli **uluslararası doğum kayıtörü** hazırlanır. Bu belgeler, ebeveynlere ilişkin kimlik detaylarını, çocuğun doğum yeri ve doğum tarihi bilgilerini içermelidir. Doğum tutanağında çocuğun vatandaşlık durumuna ilişkin bilgilerin de yer olması gereklidir.

! **Yenidoğan kaydını yaptırrken doğum tutanağının bir nüshasını talep etmeyi ve belgeyi imzalamadan önce üzerindeki bilgileri kontrol etmemi lütfen unutmayın.**

! **Yeni doğan çocuğunuzun kaydını yaptıktan sonra doğum tutanağının size verilen örneğini kaybederseniz Nüfus Müdürlüğü'nden yeni bir doğum kayıtörü alabilirsiniz.**

يأخذ البيان بعين الاعتبار خصوصاً أثناء إثبات تاريخ ولادة الأطفال الأقل من سن السادسة والذين لم يتم تحديد ولادتهم . إذا كان الطفل قد أتم السادسة من العمر، في هذه الحالة يتم القبام بإثبات عمر الطفل في مركز صحي رسمي عن طريق أخذة إلى مديرية النفوس. إذا توفر على وثيقة رسمية للولادة لا يلزم إثبات العمر.

بدءاً من حزيران 2018، أصبح إلزامياً على أطباء الأسرة التتحقق من صحة البيان اللفظي المقدم من قبل الآباء أو الأم. في حال تبيّن أن التصرير المقدم من قبل الآباء كاذب يتم اتخاذ الإجراءات القانونية بحقهم.

محضر الولادة

عند الإبلاغ عن الولادة، تقوم مديرية النفوس أولاً بتسجيل المولود في برنامج الولادة الأجنبية و يتم تنظيم وثيقة محضر الولادة تحت اسم استماراة بيان الولادة (يمكنك رؤية النموذج في الوصلة) إلى نسختين. يتم إعطاء النسخة للأسرة إذا قامت الأسرة بطلب نموذج سجل الولادة الدولي بعد الانتهاء من هذا الإجراء يتم تحضير نموذج متعدد اللغات، يحتوي على معلومات سجل الولادة و يتضمن صلاحية دولية. يجب أن تتضمن هذه الوثائق معلومات دقيقة عن هوية الآباء، تاريخ و مكان ولادة الطفل. يجب أن يحتوي هذا المحضر أيضاً معلومات متعلقة بجنسية الطفل.

الرجاء أثناء القيام بتسجيل المولود الجديد لا تسوا بطلب الحصول على نسخة عن الوثيقة الأصلية لمحضر الولادة و التتحقق من المعلومات الموجودة بالورقة قبل توقيعها.

في حال ضياع نموذج محضر الولادة التي يتم إعطائهما بعد القيام بتسجيل مولودكم الجديد يمكنك الحصول على نموذج سجل ولادة جديد من مديرية النفوس.

Geçici Koruma / Uluslararası Koruma Kimliği



هوية الحماية الموقتة/ الدولية



Nüfus Müdürlüğüne yapılan yenidoğan bildiriminin ardından çocوغunuza **geçici koruma** ya da **uluslararası koruma kimlik belgesi** verilebilmesi ve kayıt işleminin tamamlanması için kayıtlı olduğunuz ildeki Göç İdaresi Müdürlüğüne de bildirim yapmanız gereklidir. Bildirim sonrasında çocوغunuza için de ayrı bir 'Geçici Koruma Kimlik Belgesi' ya da 'Uluslararası Koruma Kimlik Belgesi' düzenlenenecektir.

Lütfen unutmayın, yeni doğan çocوغunuza kaydını yapmanız, çocوغunuza veya size doğrudan Türk vatandaşlığı verileceği anlamına gelmez.



Yeni doğan çocukların kayıt edilmesi neden önemlidir?

Geçici koruma altındaki kişiler, uluslararası koruma başvuru sahipleri ve uluslararası koruma sahipleri Türkiye vatandaşları gibi yeni doğan çocukların doğum kaydını Türkiye'de ilgili makamlara başvurarak yaptırımlı yükümlüdür. Doğum kaydı yapılmadığı takdirde, çocukların hem yasal statüleri hem anne babasıyla bağıının ispatlanması konusunda sorun yaşanabilir. Ayrıca, kaydın olmaması devlet tarafından sunulan sağlık, eğitim gibi hizmetlerden yararlanmaya engel teşkil eder.

Doğum kaydı çocوغunuza yaşına kanıt teşkil ettiğinden çocوغunuza kaçakçılık, çocuk işçiliği, çocuk evliliği, yasadışı evlat edinme ve cinsel istismar gibi risklere karşı korunmasında önemlidir.

Doğum kaydı çocوغun ebeveyni olduğunuzu kanıtlar ve ailenizin bütünlüğünü korur. Ayrıca aranızdaki aile bağıının kanıtını olan bu kayıt, çocوغundan herhangi bir nedenle ayrı düştüğünüz koşulda yeniden bir araya gelmenizi kolaylaştırır.

بعد الإبلاغ عن حديث الولادة إلى مديرية النفوس يجب عليكم أيضاً إبلاغ إدارة الهجرة الموجودة بهديتكم و المسجلين فيها لإمكانية الحصول طفلكم على هوية الحماية الموقتة أو هوية الدولة و استكمال الإجراء.

بعد الإبلاغ سيتم بالإضافة إلى ذلك تجهيز وثيقة هوية الحماية الموقتة أو وثيقة هوية الحماية الدولية لطفلكم.

الرجاء لا تنسوا في حال تسجيلكم للطفل الحديث الولادة لا يعني أنكم سوف تحصلون أنتم أو أولادكم على الجنسية التركية !

لماذا تسجيل الاطفال الحديثي الولادة مهم؟



ان الاشخاص الموجودين تحت الحماية الموقتة أو المتقدمين بطلب الحماية الدولية أو الحاصلين على الحماية الدولية، هم مسؤولون عن القيام بمراجعة ا سلطات ذات العلاقة في تركيا من أجل تسجيل الأطفال الحديثي الولادة مثل المواطنين الاتراك. من الممكن ان يتم التعرض لمشاكل في موضوع ثبات النسب من اب والام وكذلك الحالات القانونية للأطفال في حالة عدم القيام بتسجيل المولود. وكذلك سيشكل هذا الامر عائقاً على عدم القدرة من الاستفادة من الخدمات الصحية، التعليمية المقدمة من قبل الدولة.

من المهم ان يتم تسجيل الولادة لحماية الطفل من المخاطر مثل الاستغلال الجنسي والتبني غير القانوني والتزويد قبل البلوغ وعملة الأطفال وتهريب الأطفال و بحيث أن هذا التسجيل يشكل دليلاً لعمر الطفل.

ان تسجيل الولادة يحمي تكامل العائلة ويثبت وجود ابوين للطفل. وكذلك يتم استخدامها كمستند ودليل من أجل لم شملكم مع ابنيائكم من جديد في حالة انفصالكم عن الطفل لأى سبب من الأسباب.

ÇOK DİLLİ DOĞUM KAYIT ÖRNEĞİ

نموذج سجل ولادة متعدد اللغات

DEVLET TÜRKİYE CUMHURİYETİ

NÜFUS İDARESİ

FORMÜL A

1

Etat
Staat

2

Service de l'état civil de
Standesamtsbehörde

BEYKOZ / İSTANBUL

3

DOĞUM KAYIT ÖRNEĞİ

Extrait de l'acte de naissance
Auszug aus dem Geburtszeugnis

No:

4

DOĞUM TARİHİ VE YERİ

Date et lieu de naissance
Tag und Ort des Geburt

5

SOYADI

Nom
Name

6

ADI

Prénoms
Vornamen

13

KİMLİK NO

Numéro d'identification
Personenkennzeichen

7

CİNSİYETİ

M

Sexe
Geschlecht

8

BABA

Père
Vater

9

ANA

Mère
Mutter

5

SOYADI

Nom
Name

6

ADI

Prénoms
Vornamen

12

NÜFUS AİDİTLİ OLDUĞU YER *

OSKÜDR

Lieu et numéro du registre de famille
Ort und Nummer des Familienregisters

10

İŞLEM AİT DİĞER BİLGİLER

Autres émargations de l'acte
Andere Angaben aus dem Eintrag

11

VERİLİŞ TARİHİ

Date de délivrance
Tag der Ausstellung

JO MO AN

İMZA

Signature
Unterschrift

MÜHÜR

Sceau
Siegel

SYMBOLS/ZEICHEN/SYMBOLS/SÍMBOLOS/ΣΥΜΒΟΛΑ/SÍMBOLI/SYMBOLEN/SÍMBOLOS/İŞARETLER/SÍMBOLI

-Jo : Jour / Tag / Day / Dia / Ημέρα / Giorno / Dag / Dia / Gün / Dan

-Mo: Mois / Monat / Month / Mes / Μήνη / Mese / Maand / Més / Ay / Mesec

-An: Année / Jahr / Year / Αριθμός / Anno / Jaar / Ano / Yıl / Godina

-M: Masculin / Männlich / Masculino / Άρρεν / Maschile / Mannelijk / Masculino / Erkek / Muški

-F: Féminin / Weiblich / Feminine / Φεμινίνη / Femminile / Vrouwelijk / Feminino / Kadın / Ženski

-Mar: Mariage / Eheschließung / Marriage / Matrimonio / Γάμος / Matrimonio / Huwelijk / Casamento / Evlenme / Zaključenje braka

-Se: Séparation du corps / Trennung von Tisch und Bett / Legal separation / Separación de cuerpos / χωρισμός από τραπέζη και κρεβάτι / Separazione personale / Scheidung von tafel en bed / Separação de pessoas e bens / Ayrılmak / Fizieka rastava

-Div: Divorce / Scheidung / Divorce / Divorcio / Διαζύγιον / Divorzio / Echtscheidung / Divórcio / Boşanma / Razvod

-A: Annulation / Nichtigerklärung / Annulment / Anulación / Αποκύρωση / Annullamento / Nietigverklaring / Annulação / İptal / Poništenje

-Dm: Décès du mari / Tod des Ehemannes / Θάνατος του συζύγου / Defunción del marido / Θάνατος του συζύγου / Morte della moglie / Overlijden van de vrouw / Obido do marido / Κακανίς θάνατος / Smrt muža

-Df: Décès de la femme / Tod der Ehefrau / Death of the wife / Defunción de la mujer / Θάνατος της συζύγου / Morte della moglie / Overlijden van de vrouw / Obito da mulher / Karının ölümü / Smrt žene

*Il a été ajouté par la décision du 10.9.1987 de L'Assemblée Générale de CIEC à Lisbonne

DOĞUM BİLDİRİM FORMU

استماره بيان الولادة



T.C.
İÇİŞLERİ BAKANLIĞI
Nüfus ve Vatandaşlık İşleri Genel Müdürlüğü

DOĞUM BİLDİRİM FORMU

Form No 10-01

Özel Kütük Sıra No

Tescil Yılı

1 Olay Türü

EVLİLİK İÇİ DOĞUM

2 T.C. Kimlik No

NÜFUSA KAYIT BİLGİLERİ

3 İl Adı		4 İlçe Adı	
5 Köy/Mahalle Adı		6 Cilt No	
7 Aile Sıra No		8 Birey Sıra No	
9 Çocuğun Adı		10 Çocuğun Soyadı	
11 Doğum Yeri(Şehir/Ülke)		12 Doğum Yeri Kodu	
13 Doğum Tarihi		14 Doğum Saati	
15 Cinsiyeti		16 Dini	
17 Babanın Uyruğu		18 Ananın Uyruğu	
Baba T.C. Kimlik No		Ana T.C. Kimlik No/	
19 No/Yabancı Kimlik No		20 Yabancı Kimlik No	
21 Baba Adı		22 Ana Adı	
23 Baba Soyadı		24 Ana Soyadı	
25 Baba Birey Sıra No		26 Ana Doğum Tarihi	
		27 Ana Birey Sıra No	

BİLDİRİLEN BULUNANLARIN

T.C. Kimlik No	T.C. Kimlik No
Adı	Adı
Soyadı	Soyadı
Adres/İmza	Adres/İmza

Düşünceler:

DÜZENLEYEN MAKAM		ONAYLAYAN YETKİLİNİN	
Kayıt Tarihi		Kayıt No	
DÜZENLEYEN MEMURUN		ONAYLAYAN YETKİLİNİN	
T.C. Kimlik No		T.C. Kimlik No	
Adı		Adı	
Soyadı		Soyadı	
Unvanı		Unvanı	
Tarih		Tarih	
İmza		İmza	Mühür

TESCİL EDEN NÜFUS MÜDÜRLÜĞÜ :

TESCİL EDEN MEMURUN		ONAYLAYAN YETKİLİNİN	
T.C. Kimlik No		T.C. Kimlik No	
Adı		Adı	
Soyadı		Soyadı	
Unvanı		Unvanı	
Tarih		Tarih	
İmza		İmza	Mühür



Vatansızlık Riski

Çocuğunuzu Türkiye'de kayıt ettirmediniz durumda, ülkenize döndüğünüzde çocuğunuzun herhangi bir yasal kaydı olmadığı için vatandaşlığı olduğunuz ülkenin vatandaşlığını kazanamama riski ortaya çıkar. Yeni doğan çocuğunuzun sizin vatandaşlığınıizi edinebilmesi için doğum kaydı ve kimlik belgeleri elzemdir.

Türkiye'den çıkışlarda Geçici Koruma ya da Uluslararası Koruma kimliğinin Türk makamlarına teslim edilmesi gerekmektedir. Bu nedenle ülkeden çıkmak istediğinizde güvenle çıkışınızı yapabilmeniz için de bu belgelerin bulundurulması ve korunması elzemdir.



مخاطر انعدام الجنسية

في حال عدم تسجيل طفلكم بتركيا قد يؤدي هذا إلى عدم حصوله على جنسية البلد الذي ينتمي إليه إذا قمت العودة للوطن بسبب عدم توفره على تسجيل قانوني هنا. لإمكانية حصول طفلكم على جنسيتكم يشترط وجود سجل الولادة ووثائق الهوية.

عند الخروج من تركيا يجب تسليم هوية الحماية المؤقتة أو هوية الحماية الدولية إلى السلطات التركية. لهذا السبب عند الرغبة من أجل الخروج بشكل آمن من البلد يشترط وجود هذه الوثائق و الحفاظ عليها.